



ATENDIMENTO EXCLUSIVO PARA ALTERAÇÃO DE ENDEREÇO,ETC

住民異動手続きなどの臨時窓口を開設

Com o início do novo ano fiscal, muitas pessoas se mudam para outra cidade, e vice-versa, por motivo de trabalho, ingresso em faculdades, etc. por isso, nesta época do ano, é normal a prefeitura estar congestionado, com tramitações de alteração de endereço,etc. Por esta razão, as seções relacionadas abaixo estarão atendendo em dias exclusivo, a estas pessoas.

- ☐ **DATA:** Dia 30 de março(sáb) e 31 de março(dom)
- ☐ **HORÁRIO:** das 8h30 as 17h15
- ☐ **Balcão de Atendimento:** verifique o quadro a seguir

Seção de Assuntos Cíveis

- Emissão de Comprovantes
- Emissão de Passaporte
- Retirada do Cartão My Number
- Emissão de Comprovante digital
- Alteração de endereço (Entrada e Saída)



Finanças

- Declaração de Renda para Cálculo do Imposto Municipal
- Transferência do Certificado do Seguro Nacional de Saúde
- Emissão de Comprovantes
- Cadastro, alteração e baixa de veículo de pequeno porte



Arrecadação de Impostos

- Pagamento, consulta e emissão de comprovantes

Seguro Nacional de Saúde

- Tramitações relacionadas ao Seguro Nacional de Saúde



Seção de Cuidados de Idosos

- Transferência de endereço, etc.

Seção de Construção da Saúde

- Emissão de cupons para exames às gestantes (somente para as novas cidadãs)
- Formulários de exames aos recém nascidos
- Formulários de vacinação
- Formulários de exames clínicos infantis



Seção de Conservação do Meio Ambiente

- Explicação sobre a forma de descartar os lixos (aos estrangeiros)



Seção de Administração de Ensino Escolar

- Tramitações de ingresso, transferência escolar, etc.

Seção de Assuntos Infantis

- Tramitação de ingresso e desistência em instituições infantis
- Pagamento da mensalidade da creche e jidokan
- Tramitação relacionadas ao Auxílio à Criança (Jidoteate)



☐ **Detalhes:** Seção de Assuntos Cíveis (Jumin-ka) da prefeitura de Oizumi, Telefone 0276-63-3111 (Ramal 534)

目次

住民異動手続きなどの臨時窓口を開設	1
延長窓口と土曜窓口のご案内	1
時間外納税/臨時窓口のご案内	1
春の全国交通安全運動	2
バイクや軽自動車等の変更・廃車手続きを忘れずに	2
PayPayで最大20%戻ってくるキャンペーン	2
ファミリー・サポート・センターをご利用ください	2
子ども食堂の開催について	2
4月からのごみ収集カレンダーの配布	2
東朋産業いずみの杜教室のご案内	3
福祉ショップを実施します	3
ぐんまこどもの国 ふれあい工房「木工教室」のご案内	3
手話奉仕員養成講習会	3
城之内公園桜まつり	3
スタンプラリー	3
休泊川並木のライトアップ	3
活きな世界のグルメ横丁	3
4月の保健カレンダーについて	3
子宮頸がんを予防するためのワクチン接種	4
日曜・祝日の当番医のお知らせ	4

FUNCIONAMENTO EXCLUSIVO DO BALCÃO DE FINANÇAS (ARRECADAÇÃO)

延長窓口と土曜窓口のご案内

O Departamento de Finanças (Seção de Arrecadação de Impostos: balcão 9) estará funcionando nos dias e horários citados ao lado, a fim de atender os moradores que não podem comparecer à Prefeitura no horário comercial durante os dias da semana.

O balcão funcionará para que possam pagar os seus impostos ou para fazer consultas de parcelamento.

É possível pagar impostos utilizando o Aplicativo do Smartphone. Basta fazer a leitura do Código de barras inserido no boleto, através do aplicativo PayPay, LINE Pay.

※ Boleto que não consta o código de barra, ou boleto com vencimento expirado não poderão ser pagas pelo smartphone, nem em lojas de conveniência.



Todas as QUARTAS
Dias : 13 e 27 de março
3 e 10 de abril
Aberto até as 19h15

Todos os SÁBADOS
Dias : 16, 23 e 30 de março
6 e 13 de abril
Aberto das 8h30 as 17h15

Funcionamento Exclusivo :
dias 30 e 31 de março
Aberto das 8h30 as 17h15

時間外納税/臨時窓口のご案内

CAMPANHA NACIONAL DE SEGURANÇA NO TRÂNSITO

~De 06 a 15 de abril~

春の全国交通安全運動

Do dia 6 a 15 de abril será realizada a **Campanha Nacional de Segurança no Trânsito da primavera**.

Nem precisa comentar que todo cuidado é pouco!

Portanto, redobre sua atenção no volante, tendo em mente os seguintes itens que foram elaborados para esta campanha:

Slogan: Regras de trânsito, deve ser dialogado com todos e também com a família.

Pontos importantes da Campanha:

1. Garantir a segurança dos pedestres, envolvendo desde crianças a idosos.
2. Aumentar a conscientização sobre a direção segura, protegendo os pedestres.
3. Ao andar de bicicleta e patinetes elétrica, usar o capacete e cumprir com as regras de trânsito.

□ **Detalhes:** Seção de Segurança, Tel 0276-63-3111 (ramal 842)



ESTÁ EM DIA COM AS TRAMITAÇÕES (REGISTRO/ALTERAÇÃO/BAIXA) DO VEÍCULO LEVE?

バイクや軽自動車等の変更・廃車手続きを忘れずに



O imposto sobre veículos leves (menos de 660cc, bicicletas motorizadas, pequenos carros especiais, veículos de duas rodas, etc.) serão aplicadas aos portadores de veículos na data-base de 1. de abril de cada ano.

Se o proprietário não realizar os procedimentos necessários ao vender, trocar o carro ou mandar para o ferro-velho, o imposto continuará sendo cobrado da mesma pessoa.

Esses procedimentos são realizados em:

- Bicicleta motorizada abaixo de 125 cc, na prefeitura local.
- Bicicleta motorizada (motocicleta) acima de 125 cc, na Secretaria de Transportes terrestre (Gunma Unyu Shikyoku), pelo telefone 050-5540-2021
- Veículos leves abaixo de 660cc, no escritório da Associação de Inspeção de Carros Leves "Kei Jidosha Kensa Kyokai", pelo telefone 050-3816-3109.

□ **Informações:** Seção de Finanças, Encarregados de Impostos Municipais, pelo telefone 0276-63-3111 (ramal 575)

Incentivo aos estabelecimentos comerciais de Oizumi Participe da CAMPANHA DE ATÉ 20% DO VALOR PAGO, EM PONTOS

~~~Dia 1 a 31 de Maio~~~

PayPayで最大20%戻ってくるキャンペーン

**Durante a Campanha, fazer compras ou gastar em restaurantes utilizando o PayPay, poderá receber recompensa em pontos, de até 20% do valor pago.**

- **Período:** 1 a 31 de maio de 2024
- **Limite de pontos:** 2.000 pontos/vez, ou 6.000 pontos/ período
- **Estabelecimentos-alvo:** Estabelecimentos comerciais de Oizumi, conveniadas ao PayPay (exclui alguns estabelecimentos, lojas de Conveniência, etc.)

### □ O que é PayPay?

É um serviço de pagamento digital, que funciona por meio de um aplicativo para smartphones. Na hora de pagar basta abrir o aplicativo e mostrar o código de barras que aparece na tela do smartphone.

### Como utilizar o PayPay?

Abrir a Homepage do PayPay

#### I. Cadastrar

Abrir o aplicativo, fazer o download e criar uma conta

#### II. Escolha a forma de pagamento

1. Registrar a conta bancária no PayPay
2. Realizar o depósito através de máquina automática (ATM)
3. Registrar no aplicativo PayPay o Cartão PayPay (cartão de crédito)

#### □ Durante a Campanha PayPay:

Poderão identificar os estabelecimentos que estão participando desta campanha, através da bandeira publicitária ou através do aplicativo PayPay.

□ **Informações:** Seção de Promoção Econômica (Keizai Shinko-ka) Telefone: 0276-63-3111 (ramal 552)



## SERVIÇOS DO FAMILY SUPPORT CENTER

ファミリー・サポート・センターをご利用ください

O "Family Support Center" presta serviços, mediante cobrança de taxas, a pessoas que necessitam de ajuda no cuidado e criação de filhos e intermedia com pessoas que desejam prestar esse auxílio, sendo que ambas (as que necessitam de ajuda e as que desejam auxiliar), tornam-se membros associados.

### □ Principais serviços:

- Levar/buscar a criança em creches, pré-escolas, aulas particulares, etc.
- Cuidar da criança após o término das aulas
- Cuidar da criança o dia todo, durante as férias escolares
- Cuidar da criança em caso de solenidades fúnebres, doença dos pais, ou em outras situações repentinas
- Cuidar da criança, a fim de que possa fazer compras ou sair por outros motivos

### □ Público-alvo:

Pessoa que precisa de cuidados: Pessoas com filho que tenha mais de seis meses de idade

Pessoa que deseja auxiliar: pessoa saudável e que participaram do treinamento

### □ Taxa de uso (de segunda a sexta-feira)

- das 8h as 18h 700 ienes/hora
- das 22h as 5h 1.050 ienes/hora
- Outros horários 800 ienes/hora
- ※ Sábados, domingos e feriados, será cobrada outra taxa.

□ **Informações:** Family Support Center (Tel:0276-55-8373)



Atividade da Assistência Social

## KODOMO SHOKUDO (Distribuição de lanche)

子ども食堂の開催について

O "Kodomo Shokudo", oferecerá um pequeno refeitório para as crianças, como forma de construir um espaço para que as crianças possam se alimentar alegremente e, evitar também que ela almoce sozinha em sua casa. Tem como público-alvo as crianças e/ou responsáveis que moram em Oizumi. Esses alimentos serão distribuídos gratuitamente para as crianças (maiores de 18 anos de idade, será cobrado 300 ienes).

### [Yorikido Kodomo Shokudo]

- **Dia:** 13 de abril (sáb) a partir das 12h (recepção inicia-se as 11h30)
- **Local:** Salão Público Yorikido Minami Kominkan (Endereço: Yorikido 1101-2)
- **Quantidade:** para 40 pessoas (recepção somente no prato do dia)
- **Cardápio:** Curry rice (Poderá haver alteração.)
- **Informações:** Com Sr(a) Tsukihashi pelo Tel: 080-6582-5501



### [Oizumikko Shokudo]

- **Dia:** 27 de abril (sáb) a partir das 12h (recepção inicia-se as 11h30)
- **Local:** Salão Público de Oizumi (Endereço: Yoshida 2465)
- **Quantidade:** para 60 pessoas (recepção somente no dia)
- **Cardápio:** San-shoku soborô (sobre o arroz enfeitada se com 3 cores carne moída, ovo mexido, e raspas de peixe). Poderá haver alteração.
- **Informações:** Com Sr(a) Sugimoto pelo Tel: 090-1808-5969



## Distribuição do NOVO CALENDÁRIO DE COLETA DE LIXO

4月からのごみ収集カレンダーの配布

Através do Calendário poderá verificar os dias de coleta, como separar os lixos e também verificar exemplos de lixos que não podem ser depositados nos Postos de Coleta. Em meados de março será distribuído, em sua casa, o Novo Calendário de Coleta de Lixo (Ano Fiscal 2024).

Se não receber até o final de março, ou se preferir a versão em português, retire na Prefeitura. Poderá visualizar através da Homepage da cidade, ou acessando o QR Code ao lado.

□ **Detalhes:** Seção de Conservação do Meio Ambiente, 1.º piso, balcão No.5, da prefeitura Tel:0276-63-3111 (ramal 562)



Android端末未用



ios端末未用

## Toho Sangyo IZUMI NO MORI

Tel: 0276-20-0035

東朋産業いずみの社教室のご案内

As aulas tem como público-alvo, moradores ou trabalhadores de Oizumi. Os interessados devem se inscrever diretamente no Toho Sangyo IZUMI NO MORI.

### 【AULA DE CHALLENGE EXERCISE】

- **Dias:** 2, 9, 16 e 23 de abril (ter)
- **Horário:** 10h30 ~ 11h30
- **Vagas:** 20 pessoas
- **Custo:** 2.000 ienes



### 【AULA DE AQUABICS】

- **Dias:** 3, 10, 17 e 24 de abril (qua)
- **Horário:** 10h45 ~ 11h45
- **Vagas:** 20 pessoas
- **Custo:** 2.000 ienes



### 【AULA DE AQUA EXERCISE】

- **Dias:** 3, 10, 17 e 24 de abril (qua)
- **Horário:** 19h ~ 19h50
- **Vagas:** 20 pessoas
- **Custo:** 2.000 ienes



### 【AULA DE FITNESS】

- **Dias:** 3, 10, 17 e 24 de abril (qua)
- **Horário:** 19h30 ~ 20h30
- **Vagas:** 30 pessoas
- **Custo:** 2.000 ienes



### 【ALONGAMENTO DA PELVIS & LINFIA】

- **Dias:** 4, 11, 18 e 25 de abril (qui)
- **Horário:** 10h30 ~ 11h30
- **Vagas:** 15 pessoas
- **Custo:** 2.000 ienes



### 【AULA DE IOGA】

- **Dias:** 5, 12, 19 e 26 de abril (sex)
- **Horário:**  
LEVE : 10h30 ~ 11h30  
SAZONAL: 19h30 ~ 20h30
- **Vagas:**  
LEVE: 25 pessoas  
SAZONAL: 15 pessoas
- **Custo:** 2.000 ienes/turma



### 【AULA DE AQUA BODY MAKE】

- **Dias:** 5, 12 e 19 de abril (sex)
- **Horário:** 10h45 ~ 11h45
- **Vagas:** 20 pessoas
- **Custo:** 1.500 ienes



### 【AULA DE ISOMETRIA (EQUILÍBRIO C/ BOLA) P/ ADULTOS】

- **Dia:** 20 de abril (sáb)
- **Horário:** 10h30 ~ 11h30
- **Vagas:** 15 pessoas
- **Custo:** gratuito (cobrado 100 ienes c/ empréstimo de material)

### 【AULA DE ISOMETRIA (EQUILÍBRIO C/ BOLA) P/ PAIS & FILHOS】

- **Dia:** 28 de abril (dom)
- **Público-alvo:** Crianças de 3 anos até 8 anos, acompanhados de seus pais. Adultos individuais serão bem vindas
- **Horário:**  
1a. Turma: 10h30 ~ 10h45  
2a. Turma: 11h ~ 11h15  
3a. Turma: 11h30 ~ 11h45
- **Vagas:** 15 pessoas/turma
- **Custo:** gratuito (cobrado 100 ienes c/ empréstimo de material)



## BANQUINHA DA ASSISTÊNCIA SOCIAL

福祉ショップを実施します



- **Dia:** 26 de março (ter) das 11h às 13h
- **Local:** Parque Central (em frente a Prefeitura de Oizumi)  
Endereço: Hinode 55-1
- **Instituições que estarão com seus produtos à venda:** Centro de Apoio as Atividades Regionais, Nozomi, Genki, Usagi & Chameleon, Kita Koizumi Green Farm.
- **Tipos de produtos à venda:** Bolachas, verduras fresquinhas, udon, artesanatos, etc. (Possíveis alterações das instituições prevista a montar suas bancinhas)
- **Detalhes:** Encarregados da Assistência Social de Pessoas Especiais, da Seção de Assistência Social (Fukushi-ka), telefone: 0276-62-2121

## GUNMA KODOMO NO KUNI

☎0276-22-1767

ぐんまこどもの国 ふれあい工房「木工教室」のご案内

### 【CONFEÇÃO DE QUADRO DE HORÁRIO】

- **Dias:** Quartas, quintas, sábados e domingos
- **Horário:** das 10h às 15h (12h às 13h almoço)
- **Público-alvo:** a partir de alunos o equivalente do primário
- **Local:** Ota-shi Nagate-cho 480
- **Vagas:** 10 pessoas (com reserva antecipada)
- **Custo:** 2.500 ienes



## CURSO DE LÍNGUA GESTICULATÓRIA

手話奉仕員養成講習会

A Comissão de Assistência Social e Bem Estar Público está promovendo um curso de linguagem gesticulatória, para aprender o básico da linguagem dos deficientes auditivos e que posteriormente possam servir de ponte, nos trabalhos de assistência aos deficientes auditivos. Participem!

- **Período:** 7 de maio a 29 de outubro das 19h às 21h  
(Todas as terças-feiras, num total de 25 aulas, exceto 13 de agosto)
- **Local:** Salão Público Minami Bekkan 2011-1
- **Público-alvo:** trabalhadores ou moradores das cidades de Oizumi, Oura e Chiyoda
- **Vagas:** 30 pessoas para principiantes e 30 pessoas para o Nível Avançado (aos que concluíram o curso básico)
- **Prazo de Inscrição:** até o dia 18 de abril (qui)
- **Custo:** Gratuito (Será cobrado uma taxa de 700 ienes referente ao seguro contra acidente. E, a aquisição do livro didático a parte)
- **Detalhes:** Comissão de Assistência Social e Bem Estar Público (Shakai Fukushi Kyogikai), pelo telefone 0276-63-2294



## FESTIVAL DA FLORAÇÃO DE CEREJEIRAS

城之内公園桜まつり

Que tal entrar neste costume japonês, fazer pic-nic e apreciar o belo espetáculo de flores de cerejeira, junto com seus familiares

- **Período:** 22 de março (sex) a 7 de abril (dom)
- **Local:** Parque Shironouchi, lado sul
- **Informações:** Seção de Parques e Rede de Esgoto,  
Tel: 0276-63-3111 (ramal 251)



## MARATONA DOS CARIMBOS

スタンブラー

- **Data:** 24 de março (Dom) das 11h às 16h
- **Conteúdo:** basta percorrer 3 locais :Feira de culinária Internacional, Prefeitura de Oizumi, e Kyuhakugawa Namiki Light up (iluminação), receber os carimbos IZUMIO. Haverá prêmio de participação!
- **Informações:** Seção de Promoção Econômica,  
Tel: 0276-63-3111 (ramal 553)

Iluminação noturna das Flores de Cerejeira

## KYUHAKUGAWA NAMIKI LIGHT UP

休泊川並木のライトアップ



- **Período:** 17 a 31 de março das 18h ~ 20h
- **Local:** Flor de cerejeiras na beira do Rio Kyuhaku, entre a ponte Hanami e Kojima, na região Sengoku
- **Informações:** Seção de Parques e Rede de Esgoto, Tel: 0276-63-3111 (ramal 251)



## FEIRA DE CULINÁRIA INTERNACIONAL

活きな世界のグルメ横丁

Todo 4o. domingo do mês, terão a oportunidade de apreciar a área verde do Ryokudo (praça de Oizumi), apreciar o samba, ouvir músicas e várias danças, enquanto, saboreiam delícias da culinária internacional.

- **Dia:** 24 de março (dom) Das 11h ~ 16h
- **Local:** Praça do Izumi Ryokudo, Hana no Hiroba
- **Informações:** Associação Comercial de Oizumi,  
Tel: 0276-61-2038





# CALENDÁRIO DE SAÚDE DE OIZUMI/ABRIL

4月の保健カレンダーについて

Os dias para os exames clínicos infantis : dos 4 meses, 7 meses, 1 ano e seis meses, 2 anos e 3 anos de idade, do mês de abril, serão comunicados diretamente ao público-alvo para estes exames.

O Centro Geral de Assistência Social e de Saúde de Oizumi, também realiza vários tipos de consultas sobre saúde.

☐ **Detalhes:** Na Seção de Construção da Saúde, dentro do Centro Geral de Assistência Social e de Saúde de Oizumi, pelo telefone 0276-62-2121



## VACINAÇÃO PREVENTIVA CONTRA CÂNCER DE COLO UTERINO

子宮頸がんを予防するためのワクチン接種

Se enquadra em um dos itens, poderá receber a vacina gratuitamente. Leia o informativo enviado sobre a eficácia e efeitos colaterais, entre outros, e recomendamos que receba a vacina após compreender o suficiente e quando estiver em boas condições de saúde.

### ◆ Vacinação Periódica

- ☐ **Público alvo:** Meninas com idade equivalente ao 6º ano primário até 1º ano do ensino médio. (ao público alvo, foi enviado o Formulário)
- ☐ **Prazo para vacinação:** no ano em que estiver no 1º ano do ensino médio.

☐ **Informações:** Seção de Construção de Saúde (Kenko zukuri-ka), dentro do Centro Geral de Assistência Social e de Saúde de Oizumi (Oizumi-machi Hoken Fukushi Sogo Center), telefone 0276-62-2121

### ◆ Vacinação de Recuperação (Catch-up)

Recomeçamos a oferecer oportunidades para receber a vacina do HPV, para quem deixou de receber a vacina dentro do período determinado.

- ☐ **Período de solicitação:** até março de 2025
- ☐ **Público alvo:** Meninas com mais de 17 anos de idade (nascidas depois de 1997) as interessadas poderão entrar em contato com a Seção de Construção de Saúde.
- ☐ **Levar:** Caderneta em prol da saúde mãe/filho (Boshi Kenko Techo), Cartão de Permanência (Zairyu Card), no caso de estrangeiros.



## PLANTÃO MÉDICO Domingos e Feriados

日曜・祝日の当番医のお知らせ



| DATA  |    |     | CLÍNICO GERAL (NAIKA)<br>(9h as 17h)        |                                                   | CLÍNICO GERAL (GEKA)<br>(9h~17h)                              | OTORRINOLARINGOLOGIA (JIBIKA)<br>(9h~13h) | ODONTOLOGIA (SHIKA)<br>(9h~11h30)                                       |
|-------|----|-----|---------------------------------------------|---------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|-------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|
| MARÇO | 10 | Dom | Mashimo<br>☎0276-62-2025                    | Kamio<br>lin<br>☎0276-75-1288                     | Tatebayashi-shi<br>Yakan Kyubyo<br>Shinryojo<br>☎0276-73-2313 |                                           | Centro de Tratamento Odontológico de Tatebayashi-Oura<br>☎ 0276-73-8818 |
|       | 17 | Dom | Takahashi<br>Clinic<br>☎0276-75-7772        | Konishi<br>lin<br>☎0276-86-2261                   | Okada<br>Clinic<br>☎0276-72-3163                              |                                           |                                                                         |
|       | 20 | Qua | Terauchi<br>lin<br>☎ 0276-88-1511           | Takei<br>(somente pediatria)<br>☎0276-76-2525     | Manaka<br>lin<br>☎0276-72-1630                                |                                           |                                                                         |
|       | 24 | Dom | Yokota<br>Icho Naika<br>☎0276-72-4970       | Fujiwara<br>lin<br>☎0276-88-7797                  | Kawashima<br>lin<br>☎0276-75-5511                             |                                           |                                                                         |
|       | 31 | Dom | Oizumi-machi<br>Hinyoukika<br>☎0276-63-7800 | Koyanagi<br>(Somente pediatria)<br>☎ 0276-80-2220 | Shinbashi<br>Byoin<br>☎0276-75-3011                           |                                           |                                                                         |
| ABRIL | 7  | Dom | Miura<br>lin<br>☎0276-62-2917               | Ueno<br>lin<br>☎0276-72-3330                      | Ozone<br>☎0276-72-7707                                        | Itakura<br>Clinic<br>☎0276-80-4333        |                                                                         |
|       | 14 | Dom | Tatebayashi<br>Kinen Byoin<br>☎0276-72-3155 | Horikoshi<br>lin<br>☎0276-73-4151                 | Keiyu<br>Byoin<br>☎0276-49-9000                               |                                           |                                                                         |

### ☐ Instituições médicas de Oizumi

#### Informações sobre instituições médicas

- Informações sobre hospitais abertos ☎ 0276-45-7799 (noites e em pequenas emergências)
- Atendimento Emergencial: Tatebayashi Kosei Byoin ☎ 0276-72-3140 (Clínico Geral)
- Atendimento emergencial noturno (18h45 as 21h45), de segunda a sábado (exceto feriado e feriado de final e início de ano), detalhes no Centro de Saúde de Ota (Ota Hoken Center) pelo ☎0276-60-3099 (Clínico Geral ou pediatria)